

Dosarul nr. 2r-1863/21
(2-19144848-02-25r-12072021)
Prima instanță: Judecătoria Căușeni (sediul central), judecător Pleșca Sergiu

DECIZIE

21 septembrie 2021
Chișinău

mun.

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ
al Curții de Apel Chișinău

În componența:

Președintele completului, judecător
Judecătorii:

Mihaila

Nelea Budăi
Iurie Cotruță și Viorica

examinând, în ordine de recurs, recursul declarat de avocatul Dumitru Pavel, în interesele recurentului „Atrium Limited”, împotriva încheierii Judecătoriei Căușeni (sediul Central) din 26 aprilie 2021, adoptată la cererea de completare a acțiunii depusă de reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel, în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de „Atrium Limited” împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe privind întoarcerea executării,

c o n s t a t ă :

La data de 09 septembrie 2019, „Atrium Limited” a depus cererea de chemare în judecată împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe cu privire la întoarcerea executării.

Solicită „Atrium Limited” dispunerea restituirii din contul executorului judecătoresc Boțan Gheorghe în contul Atrium Limited a sumei încasate ilegal și eronat în baza ordonanței Judecătoriei Slobozia din 14 aprilie 2011, dosarul nr. 2p/o-55/11, și a procedurii de executare aferente, în cuantum total de 41 773 073,13 (patruzeci și unu milioane șapte sute șaptezeci și trei mii șaptezeci și trei lei 13 bani) lei.

La 25 februarie 2021, reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel a depus cerere de completare a acțiunii în temeiul art. 60 din Cod de procedură civilă prin care a solicitat dispunerea restituirii sumelor ilegal și eronat încasate în baza ordonanței Judecătoriei Slobozia din 14 aprilie

2011, dosarul nr.2p/o-55/11 și a procedurii de executare aferente, în cuantum total de 40 964270,44 lei, în mod solidar, de la Boțan Gheorghe și de la Folignor CC, precum și a echivalentului costului a 1254965 acțiuni simple nominative, 5,0198% din Capitalul Social al BC Victoriabank SA, cu valoarea de 4 625 044,0 dolari SUA.

Prin încheierea instanței de judecată din 08 aprilie 2021, s-a dispus a nu da curs cererii de completare a acțiunii cu obligarea părții reclamante de a prezenta copia cererii de chemare în judecată cu actele anexate, cu traducerea acestora în limba engleză, pentru înmânarea pârâtului „Folignor CC”.

La 20 aprilie 2021, reprezentantul reclamantului, avocatul Pavel Dumitru a depus cererea de înlăturare a neajunsurilor cu anexarea cererii de chemare în judecată cu actele anexate pentru pîrîtul Folignor CC, care însă nu au fost însoțite de o traducere în limba engleză.

Prin încheierea Judecătorei Căușeni (sediul Central) din 26 aprilie 2021, s-a restituit cererea de completare a acțiunii depusă de reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de „Atrium Limited” împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe privind întoarcerea executării. S-a remis reclamantului, „Atrium Limited” încheierea în cauză și cererea de completare a acțiunii cu actele anexate. S-a explicat reclamantului, „Atrium Limited” că, restituirea cererii de completare a acțiunii nu exclude posibilitatea adresării repetate în judecată a aceluiași reclamant, cu aceeași acțiune, împotriva aceluiași pîrît, cu același obiect și aceleași temeuri dacă reclamantul a lichidat încălcările.

La data de 17 iunie 2021, (prin intermediul oficiului poștal) avocatul Dumitru Pavel, în interesele recurentului „Atrium Limited” a depus recurs împotriva încheierii Judecătorei Căușeni (sediul Central) din 26 aprilie 2021, solicitând admiterea recursului, casarea încheierii Judecătorei Căușeni din 26 aprilie 2021, dosarul nr. 25-157/2019, dispunând punerea pe rol a cererii de completare a acțiunii depuse de reclamantul „Atrium Limited”.

În motivarea recursului, recurentul a indicat că în procedura Judecătorei Căușeni, judecător Pleșca S. se află spre judecare acțiunea recurenteii către pîrîtul Boțan G., privind restituirea sumelor încasate ilegal. Dat fiind că pîrîtul Boțan George a prezentat înscrisuri, reieșind din care, chipurile, o parte din sumele sustrase de pe conturile reclamantei ar fi fost transferate la contul „Folignor CC”, cu adresa specificată de executor, au fost extinse, în temeiul art. 60 CPC, pretențiile expuse la pct. 2 din cererea de chemare în judecată, solicitând dispunerea restituirii sumelor ilegal și eronat încasate în baza ordonanței Judecătorei Slobozia din 14 aprilie 2011, dosarul nr. 2p/o- 55/11 și a procedurii de executare aferente, în cuantum total de 40.964.270,44 lei, în mod solidar, de la Boțan George și de la „Folignor CC”, precum și a echivalentului costului a

1254965 acțiuni simple nominative, 5,0198% din Capitalul Social al BC „Victoriabank” SA, cu valoarea de 4.625.044 dolari SUA.

A indicat că pe data de 19 aprilie 2021, a recepționat încheierea instanței din 08 aprilie 2021, expediată pe 14 aprilie 2021, prin care s-a dispus de a nu da curs cererii de completare a acțiunii și a fost acordat un termen suplimentar pentru înlăturarea unor neajunsuri. Acționînd în vederea înlăturării neajunsurilor indicate de instanță, au fost depuse copii de pe actele procesuale respective, în concordanță cu legislația procesual-civilă relevantă.

A susținut că prin încheierea Judecătoriei Căușeni din 26 aprilie 2021, copia căreia a primit-o prin intermediul poștei pe data de 15 iunie 2021, fiind expediată la 9 iunie 2021, s-a dispus restituirea cererii de completare a acțiunii în temeiul insinuării că cererea de chemare în judecată și actele anexate la aceasta urmau să fie prezentate în limba engleză, iar în susținerea acestei afirmații prima instanță nu a făcut referire la nici o normă de procedură, ceea ce îi face dificilă identificarea temeiului de drept al încheierii contestate, dar care definește vădita ilegalitate a acestei încheieri.

La fel, a indicat că potrivit prevederilor art. 171 alin. (2) CPC, de care s-a condus instanța la emiterea încheierii contestate, dacă persoana care a depus cererea îndeplinește în termen toate cerințele enumerate în încheierea judecătorească, cererea se consideră depusă la data prezentării inițiale în judecată, în caz contrar, ea nu se consideră depusă și, împreună cu actele anexate, se restituie reclamantului printr-o încheiere judecătorească ce poate fi atacată cu recurs.

A invocat că conform art. 60 CPC, în afară de drepturile specificate la art. 56, părțile dispun de drepturi speciale; în faza de pregătire a cauzei pentru dezbateri judiciare, reclamantul este în drept să modifice temeiul sau obiectul acțiunii. Nu se consideră modificare a acțiunii dacă reclamantul completează temeiul acțiunii, mărește sau micșorează quantumul pretențiilor, completează acțiunea cu pretenții accesorii sau solicită compensarea valorii obiectului pierdut sau pierit. Astfel, anume aceste acțiuni procesuale au fost exercitate de reclamantă.

De asemenea, referitor la insinuarea primei instanțe despre obligația reclamantei de a prezenta actele procesuale în limba engleză, a făcut trimitere la prevederile art. 24 Cod procedură civilă, precum și la prevederile art. 167 alin. (1) lit. a) CPC. Astfel, a conchis că esența normelor legale citate impun la obligația de a administra în instanță copii de pe acte în limba română, de desfășurare a procesului și nicidecum nu îi obligă la traducerea actelor procesuale din limba română în altă limbă.

Întrevăzând că solicitarea primei instanțe este în disonanță cu normele legale citate, judecătorețul nu a făcut referire la nici o prevedere legală care i-ar fi obligat să traducă aceste acte în limba solicitată de el. Prin urmare, a remarcat că încheierea primei instanțe este vădit contrară cadrului legal citat, iar judecătorețul a instituit

impedimente neprevăzute de lege la accesul lor în fața unei instanțe, ce reprezintă, în esență și o violare a dreptului de acces la o instanță garantat prin art. 6 CEDO dar și art. 20 din Constituție.

La data de 29 iulie 2021, conform fișei de repartizare, cauza a fost distribuită pentru examinare în ordine de recurs judecătorului raportor Nelea Budăi (f.d. 192).

Verificând legalitatea încheierii judecătorești contestate, pe baza dosarului și a motivelor invocate în recurs, Colegiul civil consideră recursul ca fiind întemeiat și care urmează a fi admis, cu casarea încheierii instanței de fond și remiterea pricinii spre rejudecare în prima instanță, din următoarele motive.

Conform art. 426 alin. (3) CPC, recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza copieii certificate sau electronice a dosarului, pe baza recursului și a referinței la recurs, fără examinarea admisibilității și fără participarea părților.

Conform art. 427 lit. b) CPC, instanța de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept: să admită recursul și să caseze integral sau parțial încheierea, restituind spre rejudecare problema soluționată prin încheierea casată.

În conformitate cu prevederile art. 425 Cod de procedură civilă, termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicarea încheierii.

În acest sens, Colegiul civil reține că încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) a fost emisă pe 26 aprilie 2021, iar cererea de recurs împotriva acesteia a fost depusă în termen legal, la data de 18 iunie 2021, or conform avizului de recepție anexat la materialele cauzei, încheierea menționată a fost recepționată de recurent la data de 15 iunie 2021 (f.d. 184-185).

Din materialul probator rezultă cert că la data de 09 septembrie 2019, „Atrium Limited” a depus cererea de chemare în judecată împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe cu privire la întoarcerea executării.

La 25 februarie 2021, reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel a depus cerere de completare a acțiunii în temeiul art. 60 din Cod de procedură civilă prin care a solicitat dispunerea restituirii sumelor ilegal și eronat încasate în baza ordonanței Judecătoriei Slobozia din 14 aprilie 2011, dosarul nr.2p/o-55/11 și a procedurii de executare aferente, în cuantum total de 40 964270,44 lei, în mod solidar, de la Boțan Gheorghe și de la Folignor CC, precum și a echivalentului costului a 1254965 acțiuni simple nominative, 5,0198% din Capitalul Social al BC Victoriabank SA, cu valoarea de 4 625 044,0 dolari SUA.

Iar, prin încheierea Judecătoriei Căușeni (sediul Central) din 08 aprilie 2021, s-a dispus a nu da curs cererii de completare a acțiunii cu obligarea părții

reclamante de a prezenta copia cererii de chemare în judecată cu actele anexate, cu traducerea acestora în limba engleză, pentru înmânarea pârâtului „Folignor CC”.

Ulterior, prin încheierea Judecătoriei Căușeni (sediul Central) din 26 aprilie 2021, în temeiul prevederilor art. 171 alin.(2) al Codului de procedură civilă, s-a restituit cererea de completare a acțiunii depusă de reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de „Atrium Limited” împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe privind întoarcerea executării.

În susținerea poziției, instanța de fond a reținut că din încheierea instanței de judecată din 08 aprilie 2021 urmează că, reclamantul „Atrium Limited” a depus cererea de completare a acțiunii fără respectarea exigențelor stabilite art. 167 alin. (1) lit. a) CPC și, anume, nu a anexat la cerere setul de acte pentru pîrîtul „Folignor CC”, însoțit de traducerea acestora în limba engleză, acesta din urmă avînd sediul în Republica Africa de Sud.

Astfel, colegiul consideră eronată, concluzia primei instanței de a restitui cererea de completare a acțiunii depusă de reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel, în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de „Atrium Limited” împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe privind întoarcerea executării. Or, temeiul invocat de către instanță, ce a stat la restituirea cererii de completare a acțiunii este eronat, în circumstanțele în care cererea de completare a acțiunii înaintată de către reclamant corespunde tuturor parametrilor pentru a fi examinată în fond.

Orice persoană interesată este în drept să se adreseze în instanța de judecătorească, în modul stabilit de lege, pentru a-și apăra drepturile încălcate sau contestate, libertățile și interesele legitime. Însă pentru realizarea acestui drept, este obligatoriu să se întrunească anumite condiții. Astfel, cererea de chemare în judecată reprezintă un ansamblu de mijloace procesuale prin care se urmărește protecția drepturilor și intereselor ocrotite de lege

În conformitate cu prevederile art. 3 alin. (1) al Codului de procedură civilă, instanțele judecătorești aplică legile procedurale civile în vigoare la data judecării cauzei civile, efectuării actelor de procedură sau executării actelor instanței judecătorești (hotărîri, încheieri, decizii, ordonanțe), precum și a actelor unor alte autorități în cazurile prevăzute de lege.

Prin prisma art. 24 al Codului de procedură civilă, judecarea cauzelor civile în instanțele judecătorești se desfășoară în limba moldovenească. Persoanele interesate în soluționarea cauzei care nu posedă sau nu vorbesc limba moldovenească sînt în drept să ia cunoștință de actele, de lucrările dosarului și să vorbească în judecată prin interpret. Prin încheiere a instanței, procesul se poate desfășura și într-o limbă acceptabilă pentru majoritatea participanților la proces. În cazul în care procesul se desfășoară în o altă limbă, instanța emite hotărîrea în mod

obligatoriu și în limba moldovenească. Actele de dispoziție ale instanței judecătorești se înmânează participanților la proces, fiind perfectate în limba în care se desfășoară procesul ori, la solicitare, în limba de stat.

Totodată, în conformitate cu norma art. 167 alin. (1) lit. a) al Codului de procedură civilă, la cererea de chemare în judecată se anexează copiile de pe cererea de chemare în judecată și de pe înscrisuri, certificate de către parte, pe proprie răspundere, într-un număr egal cu numărul de pârți și de intervenienți, dacă ei nu dispun de aceste acte, plus un rînd de copii pentru instanță. Copiile vor fi certificate de către parte pentru conformitate cu originalul. Dacă înscrisurile și cererea de chemare în judecată sînt făcute într-o limbă străină, instanța dispune prezentarea traducerii lor în modul stabilit de lege.

Prin urmare, instanța de recurs califică drept neîntemeiată concluzia instanței de fond cu privire la faptul că recurentul/reclamant „Atrium Limited” a depus cererea de completare a acțiunii fără respectarea exigențelor stabilite de art. 167 alin. (1) lit. a) CPC, or actele cauzei denotă contrariu, deoarece prin prisma dispoziției menționate, reținute și de instanța de fond, „Atrium Limited” a anexat la cerere setul de acte pentru pîrîtul/intimatul „Folignor CC” în limba în care se desfășoară procesul civil. Astfel, la etapa de primire a cererii de completare a acțiunii pe rol, nu ține de obligația „Atrium Limited” să prezinte actele anexate în limba engleză, iar poziția instanței fiind lipsită de fundament juridic.

Astfel, concluzia primei instanțe cu referire la necesitatea restituirii cererii de completare a acțiunii în legătură cu neînlăturarea neajunsurilor, este eronată.

În consecință, Colegiul civil consideră că recursul este întemeiat, iar încheierea instanței de fond fiind emisă cu aplicarea greșită a normelor de drept procedural și în contradicție cu circumstanțele pricinii.

În asemenea împrejurări, se impune necesitatea admiterii recursului, cu casarea încheierii din 26 aprilie 2021, or menținerea acesteia, în condițiile enunțate, ar constitui o încălcare a dreptului recurentului de a dispune de drepturile sale procedurale în condițiile normelor în vigoare, care sunt garantate și de Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, precum și îngrădirea accesului la justiție. În același timp, se reține că principiul accesului la justiție presupune, în primul rînd, că instanțele de judecată sunt obligate să primească și să examineze orice cerere aparținînd competenței lor pentru apărarea oricărui drept, libertăți sau interes legitim.

Prin urmare, pentru a evita încălcarea dreptului fundamental al părții de acces la justiție, luând în considerație circumstanțele stabilite în speță, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău ajunge la concluzia de a admite recursul declarat de avocatul Dumitru Pavel, în interesele recurentului „Atrium Limited”, de a casa încheierea Judecătoriei Căușeni (sediul

Central) din 26 aprilie 2021 și a remite pricina civilă spre rejudecare, la etapa de primire a cererii de completare a acțiunii.

În conformitate cu prevederile art. 426, 427 lit. b) CPC, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău,

d e c i d e:

Se admite recursul declarat de avocatul Dumitru Pavel, în interesele recurentului „Atrium Limited”.

Se casează încheierea Judecătorei Căușeni (sediul Central) din 26 aprilie 2021, emisă la cererea de completare a acțiunii depusă de reprezentantul reclamantului „Atrium Limited”, avocatul Dumitru Pavel, în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de „Atrium Limited” împotriva executorului judecătoresc Boțan Gheorghe privind întoarcerea executării, cu remiterea pricinii la rejudecare în prima instanță, în același complet de judecată.

Decizia este irevocabilă din momentul emiterii.

Președintele ședinței,
judecătorul

Nelea Budăi

Judecătorii:

Iurie Cotruță

Viorica Mihaila